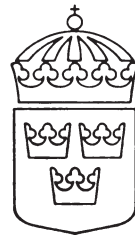


Sveriges internationella överenskommelser



ISSN 1102-3716

Utgiven av Utrikesdepartementet

SÖ 2004: 59

Nr 59

Säkerhetsskyddsavtal med Västeuropeiska unionen Bryssel den 18 mars 1997

Regeringen beslutade den 6 mars 1997 att underteckna avtalet. Före undertecknandet avgav Sverige en förklaring beträffande artikel 1.4 i avtalet, vilken innebär att Sverige tolkar avtalet så att svensk rätt (tryckfrihetsförordningen och sekretesslagen [1980: 100]) skall tillämpas vid bedömningen av vilka uppgifter som kan lämnas ut i de dokument som Sverige kommer att mottaga från VEU. Avtalet trädde i kraft den 17 april 1997.

Den på franska avfattade avtalstexten finns tillgänglig på Utrikesdepartementets enhet för folkrätt, mänskliga rättigheter och traktaträtt.

Security Agreement between Sweden and Western European Union

Sweden and Western European Union (WEU), hereinafter referred to as "The Parties"

– considering the Declaration following the Extraordinary Meeting of the WEU Council of Ministers with States of Central Europe in Bonn on 19 June 1992,

– considering the Kirchberg Declaration by the WEU Council of Ministers on 9 May 1994,

– considering the decisions taken by the WEU Council of Ministers at Noordwijk on 14 November 1994,

– considering that effective cooperation entails the exchange between the Parties of classified information and material,

– having agreed to consultation within the framework of relations and cooperation set out in the Petersburg Declaration by the WEU Council of Ministers on 19 June 1992 for humanitarian-type missions, peacekeeping missions and crisis management operations,

have agreed as follows:

Article 1

The Parties shall:

1) protect and safeguard the classified information and material provided by either Party or that may be provided or produced under this Agreement,

2) maintain the security classification established by the other Party with respect to information and material originating from that Party and safeguard such information and material accordingly,

3) not use such information and material for purposes other than those established by the originator and those for which the information is exchanged,

4) not disclose such information and material to third parties without the consent of the originating authority.

Article 2

Pursuant to Article 1 of this Agreement, Sweden shall designate a national security authority and a security organisation and

Säkerhetsskyddsavtal mellan Sverige och Västeuropeiska unionen

Sverige och Västeuropeiska unionen (VEU), nedan kallade parterna,

som beaktar deklARATIONEN efter VEU:s ministerråds extra möte med stater i Central-europa i Bonn den 19 juni 1992,

som beaktar VEU:s ministerråds Kirchberg-deklaration den 9 maj 1994,

som beaktar VEU:s ministerråds beslut i Noordwijk den 14 november 1994,

som anser att ett effektivt samarbete fordrar utväxling mellan parterna av klassificerad information och klassificerat material,

som har kommit överens om att samråda inom den ram för förbindelser och samarbete som upprättades genom VEU:s ministerråds Petersburgdeklaration den 19 juni 1992 avseende humanitära insatser, fredsbevarande insatser och insatser för krishantering,

har kommit överens om följande.

Artikel 1

Parterna skall

1) skydda klassificerad information och klassificerat material som delgivits av endera parten eller som kan komma att delges eller framställas inom ramen för detta avtal,

2) behålla de säkerhetsklassbeteckningar som den andra parten har åsatt information och material med ursprung i den parten samt skydda informationen och materialet i enlighet med dessa säkerhetsklassbeteckningar,

3) inte använda informationen eller materialet för andra syften än de som bestämts av ursprungsparten och för de syften för vilka de har utväxlats, samt

4) inte lämna ut sådan information eller sådant material till tredje man utan ursprungsmyndighetens medgivande.

Artikel 2

Enligt artikel 1 skall Sverige utse en nationell säkerhetsmyndighet och organisera en säkerhetsstruktur samt upprätta program som ba-

establish programmes, founded on the basic principles and minimum standards of security as defined in the WEU Security Regulations, which shall be implemented in the security systems of the Parties to ensure that a common standard of protection is applied. Moreover, Sweden is prepared to apply the WEU Security Regulations for the protection of WEU classified information.

Article 3

1) The Parties shall ensure that all persons under their authority who, in the conduct of their official duties, require or may have access to classified information or material exchanged under this Agreement have been investigated, appropriately security-cleared and thoroughly briefed on their security responsibilities before they are granted access to such information and material.

2) The security clearance procedures shall be designed to determine whether and individual can, taking into account his or her loyalty and trustworthiness, have access to classified information without this constituting a security risk, as defined in the WEU Security Regulations.

Article 4

The Parties shall provide mutual assistance with regard to security matters of common interest.

Article 5

1) The Government of Sweden and the WEU Council shall ensure that the relevant provisions of this Agreement are applied by Sweden and by WEU.

2) Under the direction and on behalf of the WEU Council the Secretary-General is responsible for security arrangements for the protection of classified information and material exchanged under this Agreement.

3) On behalf of the Government of Sweden, the National Security Authority of Sweden is responsible for security arrangements for the protection of classified information and material exchanged under this Agreement.

serar sig på de grundprinciper och de normer om minsta säkerhet som anges i VEU:s säkerhetsföreskrifter, vilka skall tillämpas i parternas säkerhetsskyddssystem för att trygga att gemensamma normer för säkerhetsskydd tillämpas. Sverige är vidare berett att tillämpa VEU:s säkerhetsföreskrifter för skydd av klassificerad information som tas emot från VEU.

Artikel 3

1. Parterna skall se till att alla personer som lyder under dem och som för sin tjänsteutövning behöver eller får ta del av klassificerad information eller klassificerat material som utväxlats med stöd av detta avtal har genomgått en säkerhetsprövning samt vederbörligen blivit upplysta om sina skyldigheter med avseende på säkerhet innan de tillåts ta del av klassificerad information eller klassificerat material.

2. Säkerhetsprövningen skall ha till syfte att avgöra om en person med hänsyn till sin lojalitet och pålitlighet skall få ta del av klassificerad information utan att det innebär en säkerhetsrisk som en sådan definieras i VEU:s säkerhetsföreskrifter.

Artikel 4

Parterna skall biträda varandra med avseende på säkerhetsfrågor av gemensamt intresse.

Artikel 5

1. Sveriges regering och VEU:s råd skall se till att relevanta bestämmelser i detta avtal följs av Sverige och VEU.

2. Generalsekreteraren skall - under VEU:s råds ledning och på dess vägnar - vara ansvarig för säkerhetsåtgärderna för skydd av klassificerad information och klassificerat material som utväxlats med stöd av detta avtal.

3. Sveriges nationella säkerhetsmyndighet skall för Sveriges regering vara ansvarig för säkerhetsåtgärderna för skydd av klassificerad information och klassificerat material som utväxlats med stöd av detta avtal.

4) Reciprocal arrangements shall be worked out between Sweden and WEU to define:

– the security standards applied by the Parties for the protection, in conformity with the WEU classification levels established in accordance with WEU criteria, of the classified information to be exchanged;

– and the liaison between Sweden and WEU.

5) The WEU Security Bureau is authorized to carry out the periodic assessment of the effectiveness of the measures for the protection of the WEU classified information released to Sweden.

Article 6

This Agreement shall in no way prevent the Parties from entering into bilateral agreements with other States or organizations for the same purpose. Existing bilateral agreements shall remain unaffected.

Article 7

1) The Parties shall express their consent to being bound by this Agreement by signature by an authority duly mandated by the Government of Sweden and the WEU Council.

2) This Agreement shall enter into force thirty days after the date of signature.

Article 8

This Agreement may be denounced by any Party on giving the other Party written notice thereof. The notice shall take effect six months after its receipt by the other Party, but shall not affect obligations already contracted under the provisions of this Agreement.

4. Gemensamma arrangemang skall avtalas mellan Sverige och VEU för att närmare reglera

– de säkerhetsnormer som parterna skall följa för att, i enlighet med VEU:s säkerhetsklassbeteckningar som åsatts i enlighet med VEU:s kriterier, skydda klassificerad information som skall utväxlas, och

– hur sambandet mellan Sverige och VEU skall upprätthållas.

5. VEU:s säkerhetstjänst är behörig att periodiskt granska skyddet av klassificerad information som VEU lämnar till Sverige.

Artikel 6

Detta avtal skall inte på något sätt hindra parterna från att sluta bilaterala avtal med andra stater eller organisationer i samma syfte. Nu gällande bilaterala avtal skall inte påverkas.

Artikel 7

1. Parterna skall uttrycka sitt medgivande till att vara bundna av detta avtal genom undertecknande av en av Sveriges regering respektive VEU:s råd vederbörligen befullmäktigad person.

2. Detta avtal träder i kraft 30 dagar efter dagen för undertecknandet.

Artikel 8

Detta avtal får sägas upp av endera parten genom ett skriftligt meddelande till den andra parten. Uppsägningen skall träda i kraft sex månader efter dess mottagande av den andra parten men skall inte inverka på åtaganden som redan har gjorts enligt bestämmelserna i detta avtal.

In witness whereof, the undersigned, duly authorized thereto by the Government of Sweden and by the WEU Council respectively, have signed this Agreement.

Done at Brussels, this eighteenth day of March 1997, in two copies in the English and French languages, each text being equally authoritative, which shall be deposited with the two Parties.

For the Government of Sweden
H.E. Mr Göran Berg

For the WEU Council
I. Cutileiro
Secretary-General

Till bekräftelse härav har undertecknade, därtill befullmäktigade av Sveriges regering respektive av VEU-rådet, undertecknat detta avtal.

Upprättat i Bryssel den 18 mars 1997 i två exemplar på engelska och franska språken, vilka båda texter är lika giltiga och skall deponeras hos de båda parterna.

För Konungariket Sveriges regering:
Ambassadör Göran Berg

För VEU-rådet:
J. Cutileiro
generalsekreterare

Declaration by Sweden concerning the Security Agreement between Sweden and Western European Union

Article 1 Paragraph 4 of the Security Agreement between Sweden and Western European Union (WEU) should be interpreted as follows in order to meet the requirements of the regulation in the Swedish Constitution of the principle of Public Access to Official Documents.

A Swedish authority shall always consult the foreign or intergovernmental authority from which the information has originated, in this case the WEU, before taking any decisions to grant third parties access to classified information. Sweden is aware that if, after such mandatory consultation, WEU has made it clear that it does not consent to the disclosure of information and, nevertheless, a Swedish authority would disclose the information, Sweden's action would disturb relations between Sweden and the WEU.

In this context, Sweden recalls the Swedish Secrecy Act 1980, in particular Chapter 2, Section 1, paragraph 1 which reads:

'Secrecy shall apply to any information concerning Sweden's relations with another state, or any information otherwise concerning another state, an international organisation, or an authority, a citizen, or a legal person in another state, or a stateless person, if it can be assumed that disclosure of the information would disturb Sweden's international relations or would otherwise cause damage to the country.'

Done at Brussels, this 14 day of March 1997.

For the Government of Sweden
H.E. Mr Göran Berg

Förklaring av Sverige om säkerhetsskyddsavtalet mellan Sverige och Västeuropeiska unionen

Artikel 1.4 i säkerhetsskyddsavtalet mellan Sverige och Västeuropeiska unionen (VEU) bör tolkas på följande sätt för att uppfylla kraven i bestämmelserna i Sveriges tryckfrihetsförordning om offentlighetsprincipen.

En svensk myndighet skall alltid samråda med den utländska eller mellanstatliga myndighet från vilken uppgifterna härrör, i detta fall VEU, innan den fattar beslut om att låta tredje man ta del av klassificerade uppgifter. Sverige är medvetet om att om VEU, sedan ett sådant obligatoriskt samråd har genomförts, har förklarat att det inte samtycker till att uppgifterna röjs, och en svensk myndighet ändå röjer dem, så skulle Sveriges handlande störa förbindelserna mellan Sverige och VEU.

I detta sammanhang åberopar Sverige den svenska sekretesslagen (1980:100), särskilt dess kapitel 2 paragraf 1 första meningen, som har följande lydelse:

"Sekretess gäller för uppgift som angår Sveriges förbindelser med annan stat eller i övrigt rör annan stat, mellanfolklig organisation, myndighet, medborgare eller juridisk person i annan stat eller statslös, om det kan antas att det stör Sveriges mellanfolkliga förbindelser eller på annat sätt skadar landet om uppgiften röjs."

Bryssel den 14 mars 1997

För Sveriges regering:
Ambassadör Göran Berg